

FALL 2023

COURSE DESCRIPTIONS

DEPARTMENT OF SPANISH AND PORTUGUESE

**University of New Mexico
Department of Spanish and Portuguese
MSC03 2100
Ortega Hall 235
1 University of New Mexico
Albuquerque, NM 87131**

Phone: (505) 277-5907
Email: spanport@unm.edu
Website: spanport.unm.edu



DEPARTMENT OF
SPANISH &
PORTUGUESE

TABLE OF CONTENTS

Spanish Placement Exam.....	.2
------------------------------------	----

Language Instruction – 1000 & 2000 Spanish & Portuguese Courses

Spanish as a Second Language (SSL).....	.3
Spanish as a Heritage Language (SHL).....	.3
Portuguese.....	.4

Undergraduate Spanish Courses.....	.5
---	----

Undergraduate Portuguese Courses.....	.9
--	----

Graduate Spanish Courses.....	.9
--------------------------------------	----

Graduate Portuguese Courses.....	.11
---	-----



SPANISH PLACEMENT EXAM

All UNM students who choose Spanish to fulfill their language requirement(s) must take the **Spanish Placement Exam** for placement at the appropriate level.

- Upon completion of the evaluation, print your placement results before logging out of the website.
- If you lose or misplace the printed placement results, it will be necessary for you to re-take the placement exam.
- Bring your placement results with you to the first day of class.

Spanish Placement
Exam available
online at:
spanport.unm.edu

Placement at the 1000 & 2000 level:

There are two Spanish language programs that are academic equivalent in every way except for the instructional approach:

SSL - SPANISH AS A SECOND LANGUAGE PROGRAM: Spanish classes 1110, 1120, 2110, and 2120/2420 are designed for students of Spanish whose native home language is not Spanish.

SHL - SPANISH AS A HERITAGE LANGUAGE PROGRAM: Spanish classes 1210, 1220, 2210, and 2220 are designated for students who have a cultural connection to the Spanish language. This is a comprehensive program that is designed to accommodate students at all phases of learning: from true beginners to those who are more fluent and are polishing their skills. By drawing upon our connection to the language, we make the study of Spanish more relevant to SHL learners; this serves as a significant motivating factor in language learning.

Students will only receive credit for **SPAN 1110 or SPAN 1210**. Credit **will not** be awarded to both courses.
Students will only receive credit for **SPAN 1120 or SPAN 1220**. Credit **will not** be awarded to both courses.
Students will only receive credit for **SPAN 2110 or SPAN 2210**. Credit **will not** be awarded to both courses.
Students will only receive credit for **SPAN 2120 /2420 or SPAN 2220**. Credit **will not** be awarded to both courses.

Placement at the 300 level:

Students who place into Spanish 301 *must* contact **Dr. Carmen Julia Holguín-Chaparro** (cjhch@unm.edu) or Academic Advisor, **Kate Merrill** (kateem@unm.edu) **before enrolling** in a Spanish course(s).

Are you following the sequence of Spanish language courses and there has been a lapse of time since you took your last Spanish class?

- Bring an advisement transcript to the first day of class to verify enrollment in the appropriate course.
- Keep in mind, if a period of one year or more has passed between Spanish courses, you will be required to take the Spanish Placement Exam again.

LANGUAGE INSTRUCTION

1000 & 2000 Spanish & Portuguese Courses

Spanish as a Second Language Program (SSL)

This program's lower-division Spanish courses are designated for students whose home-native language is other than Spanish.

SPAN 1110: Spanish I

3 cr. hrs.

Spanish 1110 is the first of a four semester series for students of Spanish whose home native language is other than Spanish. This course is taught with a communicative-based methodology (task-based oriented). The course introduces basic grammatical or vocabulary knowledge and engages students in the practice of the four language skills (listening, reading, writing, speaking) and provides the student with exposure to the target language and culture in different Spanish-speaking countries and/or situations.

Mandatory Prerequisite: *Spanish Placement Exam. See page 2 for more information.*

Students will only receive credit for SPAN 1110 OR SPAN 1210. Credit will not be awarded to both courses.

SPAN 1120: Spanish II

3 cr. hrs.

Spanish 1120 is the second of a four semester series for students of Spanish whose home native language is other than Spanish. This course is taught with a communicative-based methodology (task-based oriented). The course continues to develop basic grammatical or vocabulary knowledge and engages students in the practice of the four language skills (listening, reading, writing, speaking) and provides the student with exposure to the target language and culture in different Spanish-speaking countries and/or situations.

Prerequisite: *SPAN 1110 OR equivalent OR Placement Exam.*

Students will only receive credit for SPAN 1120 OR SPAN 1220. Credit will not be awarded to both courses.

SPAN 2110: Spanish III

3 cr. hrs.

Spanish 2110 is the third of a four semester series for students of Spanish whose home native language is other than Spanish. This course is taught with a communicative-based methodology (task-based oriented) and engages students in the practice of the four language skills (listening, reading, writing, speaking) with a strong focus on speaking and writing. Cultural competence is also present and assessed throughout multiple real-life scenarios. **Prerequisite:** *SPAN 1120 OR equivalent OR Placement Exam.*

Students will only receive credit for SPAN 2110 OR SPAN 2210. Credit will not be awarded to both courses.

SPAN 2120: Spanish IV

3 cr. hrs.

Spanish 2120 is the fourth of a four semester series for students whose home native language is other than Spanish. This course is taught with a communicative-based methodology (task-based oriented) and engages students in the practice of the four language skills (listening, reading, writing, speaking) with more emphasis on reading and writing. Cultural competence is also present and assessed throughout multiple real-life scenarios. **Prerequisite:** *SPAN 2110 OR an equivalent OR Placement Exam.*

Students will only receive credit for SPAN 2120 OR SPAN 2220. Credit will not be awarded to both courses.

SPAN 2420.040: Intro Medical Spanish

3 cr. hrs.

Spanish 2420 is the fourth course in the four-semester Spanish as a Second Language series. The Introduction to Medical Spanish 2420 is at the same level as other SPAN 2120 courses and is just a specific section of a regular 4th semester Spanish 2120. SPAN 2420 is a 3 credit-hour course and is offered fully online. Every day, health providers of all types interact with patients of the Hispanic culture and Spanish language in the U.S. and around the world. More and more providers are needed who are proficient in both medical Spanish and cultural competency. This course section is also taught and assessed with a communicative-based methodology (task-based oriented) and engages students in the practice of the four language skills (listening, reading, writing, speaking) by using vocabulary related to medicine and health and culturally relevant materials as they pertain to the Hispanic population and those interested in traveling abroad and/or working in medicine.

Prerequisite: *SPAN 2110 OR an equivalent OR Placement Exam.*

Students will only receive credit for SPAN 2120 OR SPAN 2220. Credit will not be awarded to both courses.

Spanish as a Heritage Language (SHL)

This program's lower level division Spanish courses are designated for students who have a cultural connection to the Spanish language.

SPAN 1210: Spanish Heritage Learners I

3 cr. hrs.

This is a beginning course for students who have a cultural connection to the Spanish language. Some students can understand a basic Spanish conversation and can produce isolated words and some full sentences. Students are required to take a placement evaluation before signing up for this course. Emphasis is placed on listening, speaking, reading and writing. In addition to acquisition of basic vocabulary and development of reading and writing, students will learn conversational skills that will allow them to fulfill basic social needs in Spanish.

Prerequisite: Spanish Placement Exam.

Students will only receive credit for SPAN 1210 OR SPAN 1110. Credit will not be awarded to both courses.

SPAN 1220: Spanish Heritage Learners II

3 cr. hrs.

Spanish 1220 is a beginning course for students from Spanish-speaking homes. Students in this course usually understand spoken Spanish, can speak some Spanish, but lack confidence in their oral skills. Emphasis is placed on listening, speaking, reading and writing and the development of vocabulary and basic orthographic skills.

Prerequisite: SPAN 1210 or equivalent or Placement Evaluation

Students will only receive credit for SPAN 1220 OR SPAN 1120. Credit will not be awarded to both courses.

SPAN 2210 & 2220: Spanish Heritage Learners III & IV

3 cr. hrs. each

These intermediate courses are for Heritage language students who possess comprehension, oral, and basic skills in reading and writing. The four skills, listening, speaking, reading and writing, which were introduced in the beginning courses, will continue to be emphasized with attention placed on grammar. Popular forms and formal language patterns will be discussed and writing compositions on various themes will be developed.

Prerequisite SPAN 2210: SPAN 1220 or equivalent or Placement Exam

Prerequisite SPAN 2220: SPAN 2210 or equivalent or Placement Exam

Students will only receive credit for SPAN 2210 OR SPAN 2110. Credit will not be awarded to both courses.

Students will only receive credit for SPAN 2220 OR SPAN 2120/2420. Credit will not be awarded to both courses.

Portuguese Language

POR 1110: Portuguese I

3 cr. hrs.

The first in a two-semester sequence for students who have little previous experience with Portuguese, Spanish, or any other Romance language. This course introduces Portuguese as a world language within a communicative approach that focuses on developing listening, speaking, reading, and writing. Grades are based on exams, homework, and class participation. The class meets 3 days a week. **Students may only receive credit for PORT 1110 and 1120 or PORT 2110. Credit will not be counted for all three courses.**

POR 1120: Portuguese II

3 cr. hrs.

This course fulfills the Core Curriculum requirement and also prepares the students to take more advanced courses in Portuguese. The materials covered in the course are the same as those of Portuguese 101 and more.

Prerequisite: PORT 1110 or equivalent. Students may only receive credit for PORT 1110 and 1220 or PORT 2110. Credit will not be counted for all three courses.

POR 2110: Introduction to Portuguese for Business

6 cr. hrs.

Portuguese 2110 is a Portuguese language proficiency course that has been designed with emphasis on Portuguese for the Business Profession. The course will be taught both in class and online. The course will use a customized version of the textbook, two online platforms (My Portuguese Lab-MPL- as the workbook for the textbook and www.learn.unm.edu) and a series of different materials, such as news pieces, economic reports, media, etc. to promote the learning of Brazilian Portuguese. The course will be conducted in Portuguese through the use of communicative activities aimed at developing the four language skills:

speaking, listening, reading, and writing. **Students may only receive credit for PORT 1110 and 1220 or PORT 2110. Credit will not be counted for all three courses.**

PORTE 2120: Intensive Portuguese for Spanish Speakers**6 cr. hrs.**

An accelerated language class for Spanish speakers who have native language skills or three years of college level Spanish classes. The course utilizes knowledge of Spanish for comparisons and as a base for building Portuguese language skills in reading, writing, speaking, and listening. Grades are based on exams, homework, journal writing, and class participation. **The class meets five days a week.**

UNDERGRADUATE SPANISH COURSES

SPAN 301.001: La magia de America Latina**3 cr. hrs.****Instructor: Alessio Piras**

En esencia, este curso explora algunas de las múltiples y ricas manifestaciones culturales de América Latina, tan única, tan maravillosa y mágica. Para adentrarse en el conocimiento, aunque sea panorámico, porque hace falta más de una vida para capturar todo lo que esta parte compleja y profunda del mundo ofrece, nos valdremos de diversos materiales de lectura, visuales y auditivos, entre ellos diferentes muestras literarias, películas, cortometrajes, música, etc. que nos proporciona un libro de texto. Todos los contenidos serán discutidos mediante diferentes quehaceres académicos: ejercicios, reflexiones, discusiones, comentarios y un proyecto final con el objetivo de reforzar las competencias comunicativas del español: oralidad, comprensión auditiva, lectura y escritura.

Students should have SPAN 2120 or 205 or 2220 skill level or course placement to pass this class

SPAN 301.002: Paisajes de Latinoamérica**3 cr. hrs.****Instructor: Jorge Hernández**

Latinoamérica está formada por un grupo amplio de países que comparten, la mayoría, un idioma, y quizá muchas similitudes culturales, sin embargo, cada uno tiene detalles que lo hacen único y diferente, por ejemplo, la lengua puede ser la misma en muchos casos, pero no el habla con su rica terminología propia en cada nación. De la misma manera, cada región tiene un espíritu propio, una vista única que se dibuja a través de su literatura, su cine, su música, etc. En este curso, a través de un libro de texto, nos adentraremos en algunas de esas manifestaciones culturales y mediante materiales diversos y actividades distintas conoceremos un poco de los paisajes de Latinoamérica. Todos los contenidos serán discutidos mediante diferentes quehaceres académicos: ejercicios, reflexiones, discusiones, comentarios y un proyecto final con el objetivo de reforzar las competencias comunicativas del español: oralidad, comprensión auditiva, lectura y escritura.

Students should have SPAN 2120 or 205 or 2220 skill level or course placement to pass this class

SPAN 301.003/PORT 301.001: Portuguese & Spanish Under Microscope**3 cr. hrs.****Professor: Paulo de Souza Dutra**

Taught in English, this will compare the language structures and sounds of Spanish and Brazilian Portuguese through written text, audio files, film and conversation. In addition, students will become familiar with basic ideas in Brazilian culture and traditions.

Students should have SPAN 2120 or 205 or 2220 skill level or course placement to pass this class

SPAN 301.004/439.001/449.001: Lenguaje e Ideología****1st 8-week course******3 cr. hrs.****Professor: Richard File-Muriel**

Lenguaje e ideología es un curso híbrido de ocho semanas tipo seminario ofrecido durante la primera mitad del otoño (de 21 de agosto a 11 de octubre de 2023). La clase se reúne los lunes y miércoles de 4:00 a 6:30 p.m. Examinamos temas relacionados con el lenguaje e ideología, como lenguaje y pensamiento, diferenciación y discriminación lingüística, la emergencia del lenguaje de acuerdo con su entorno y necesidades de las comunidades, lenguaje y autonomía cultural, los procesos globales y las intervenciones institucionales y estatales que influencian los procesos culturales y lingüísticos, entre otros temas. Los participantes preparan presentaciones, preguntas para discutir, interactúan en discusiones y llevan a cabo proyectos finales.

Students should have SPAN 2120 or 205 or 2220 skill level or course placement to pass this class

SPAN 301.040 & 042: Curanderismo 1 3 cr. hrs. each

Instructor: **301.040** *Marcos Torres* **ONLINE**
301.042 *Marcos Torres* **ONLINE** ****2nd 8-week course****

Este curso se enfoca en explorar cómo nuestros antepasados usaron métodos de curación tradicionales en su vida cotidiana para aliviar y/o disminuir dolencias y malestares. Además, este curso analizará cómo nuestros antepasados moldearon nuestra diversidad cultural y cómo se vislumbra el futuro de esta práctica. El curso presenta enseñanzas en una variedad de rituales, como masajes tradicionales para el bloqueo intestinal (empacho), limpiezas espirituales / energéticas (limpias), risoterapia, alineaciones del cuerpo con mantas (manteadas), entre varios más. Al final del curso, los alumnos tendrán una comprensión general de la medicina tradicional, el curanderismo y sus usos históricos.

Students should have SPAN 2120 or 2420 or 2220 skill level or course placement to pass this class

SPAN 301.041: Cultura Hispanoamericana 3 cr. hrs.

Instructor: *Fatima de Aparecida Cordeiro Dutra* **ONLINE**

La cultura hispanoamericana es diversa, profunda, compleja, exuberante, atractiva, misteriosa y... lo demás debes venir a averiguarlo en este curso que se propone adentrarse en esta singular parte del mundo y mostrarte un pedacito de un paisaje multicolor y multifacético donde las similitudes y diferencias de país a país hacen de la región una que se antoja conocer. Para este viaje cultural, divertido y de gran aprendizaje usaremos cuentos, poemas, cine, música y mucho más. Todos los contenidos, proporcionados en la clase a través de Canvas, serán discutidos mediante diferentes quehaceres académicos: ejercicios, reflexiones, discusiones, comentarios y un proyecto final con el objetivo de reforzar las competencias comunicativas del español: oralidad, comprensión auditiva, lectura y escritura.

Students should have SPAN 2120 or 205 or 2220 skill level or course placement to pass this class

SPAN 302.001-042: Developing Spanish Writing Skills 3 cr. hrs. each

Instructor: **302.001 TBA**
302.040 Jorge Hernández **ONLINE**
302.042 Prof. Ana Hernández González **ONLINE**

The main goal of this course is to help the student improve writing skills in the Spanish language. Students will accomplish this by writing a series of exercises and essays throughout the semester with a focus on composition and organization as well as grammar and vocabulary. Reading selections from various texts in Spanish will provide models for expressive language, themes, organization and critical thinking. This approach will include exposure to Spanish and Spanish American cultures and practice of communication within a cultural context. Grade will be based on class attendance and active participation along with essays, written exercises, quizzes, exams, homework, and other varied activities. The textbook for this class is *Taller de escritores: Grammar and Composition for Advanced Spanish* by Guillermo Bleichmar and Paula Cañón (Boston: Vista, 2012.) The course will be conducted in Spanish.

Students should have SPAN 301 skill level or course placement to pass this class

SPAN 306.002: Health & Healing in Hisp Lit *Course alternative to SPAN 307, page 7* 3 cr. hrs.

Professor: *Carmen J Holguín Chaparro*

Esta clase ofrece una introducción al análisis literario y textual desde la perspectiva de la salud. Leeremos textos y veremos películas que tratan de la salud, la enfermedad, la muerte, la medicina, los sistemas sanitarios y temas relacionados como el cuerpo, el género y la sexualidad. Los géneros incluyen la narrativa, el teatro, el ensayo, la poesía, el canto, el cine, el arte visual y testimonios producidos por pacientes y proveedores de servicios sanitarios. Nuestro objetivo principal es desarrollar la práctica de la lectura analítica (close reading) de los textos literarios y culturales del mundo hispanohablante. Sobre todo, cultivaremos la competencia narrativa, la habilidad de “reconocer, absorber, metabolizar, interpretar y ser conmovidos por las historias de la enfermedad”.¹ Por enfatizar la relación entre los textos culturales y el vivir diariamente los estudiantes aprenderán a transferir el hábito de la lectura analítica a la comunicación interpersonal. You may not earn credit for both SPAN 306 and 307. **Prerequisite:** SPAN 301 and Pre- OR Corequisite SPAN 302

SPAN 307.001-41: Intro to Hispanic Literature Lit *Course alternative to SPAN 306, page 6* **3 cr. hrs. each**

Professor: 307.001 Miguel López

307.040 Carmen J Holquín Chaparro **ONLINE**

307.041 TBA **ONLINE**

*****2nd 8-week course*****

The main goal of this course is to provide a first approach to the Hispanic literature in four key genres: narrative, poetry, drama, and essay. The course will present a varied sample of works by Spanish and Spanish American authors. The selected texts will be discussed following the fundamental concepts of literary analysis presented at the beginning of each genre. Reading and discussions will be complemented with compositions, oral presentations, exams, quizzes, homework, and other varied exercises. The active participation will be a crucial component of the evaluation. Most of the readings as well as genre introduction are included in the textbook for this class: *Aproximaciones al estudio de la literatura hispánica* by Carmelo Virgilio, L. Teresa Valdivieso, and Edward H. Friedman (New York: McGraw-Hill, 2012. 7th edition.) The course will be conducted in Spanish. This course fulfills a requirement for the major and minor in Spanish. You may not earn credit for both SPAN 306 and 307.

Course Prerequisite: SPAN 301 AND Pre- OR Corequisite SPAN 302

SPAN 350.001: Intro Sound Patterns Spanish

3 cr. hrs.

Instructor: Fredy Mendiesta

Through this course, students learn fundamental concepts related to the sound patterns of Spanish, encompassing an introduction to phonetics, laboratory approaches to phonology, sociophonetics, and field methods. Students receive hands on training in a laboratory setting in order to carry out a fieldwork project. The course is taught in Spanish and is divided into three main components: 1) The first four weeks introduce students to the IPA (International Phonetic Alphabet) and the fundamentals to describing phonological trends in different varieties of Spanish, 2) Weeks five and six focus on conducting the fieldwork project, in which students are exposed to a variety of linguistic fieldwork methodologies and then interview and audio record a Spanish-speaking contact residing in or around Albuquerque, 3) The last five weeks introduce students to laboratory and acoustic phonetics techniques, in which students analyze the recording obtained from their fieldwork. The semester concludes with final project presentations, in which students present a description of the speech patterns of their participant applying the knowledge that they have gained during the semester.

Prerequisite: SPAN 302

SPAN 351.040: Intro Spanish Linguistics

3 cr. hrs.

Instructor: Ivette González

El objetivo de este curso es proporcionar a los estudiantes el conocimiento básico de la lingüística que les servirá tanto para el estudio de la lengua española como para la enseñanza de la misma. El curso abarca algunas de las subáreas principales de la lingüística hispánica: la fonología (el sistema de sonidos), la morfología (la formación de las palabras), la sintaxis (la estructura de las oraciones), la semántica (el significado de las palabras y oraciones), así como una breve introducción a la dialectología (variedades geográficas) y a la situación del español en los Estados Unidos. **Prerequisite:** SPAN 302

SPAN 352.001: Spanish Grammar in Society

3 cr. hrs.

Instructor: Ivette Gonzalez ONLINE

In this course we study how Spanish grammar can vary depending on place, social group, and social situation, thus moving beyond so-called ‘correct’ or textbook grammar. Through the investigations of variability of grammar, students will learn grammatical terminology and how to identify categories and constructions in Spanish (e.g. subject versus object pronoun). We will also examine why some varieties of both Spanish and English are considered prestigious while others are not, drawing on current and historical sociopolitical contexts. Finally, we will discuss and question our own language attitudes throughout the course.

Pre- or corequisite: SPAN 302

SPAN 411.001/429.002: Survey of Spanish Peninsular Literature I

3cr. hrs.

Professor: Mary Quinn

En este curso, examinaremos la literatura, cultura e historia de la España pre-moderna. Enfocaremos en varias obras fascinantes e importantes del 1499-1618, y tocaremos temas como: el amor, la Inquisición, los judíos en España, los musulmanes en España, la mujer, la violencia de género, la prostitución, la pobreza, la caballería y el honor. A través de estos temas, aprenderemos cómo leer la poesía, el teatro y la prosa.

Prerequisite: SPAN 302 and 306 or 307

SPAN 429.002/411.001: Deceit & Desire Spanish Comedia 3cr. hrs.

Professor: Mary Quinn

En este curso, examinaremos la literatura, cultura e historia de la España pre-moderna. Enfocaremos en varias obras fascinantes e importantes del 1499-1618, y tocaremos temas como: el amor, la Inquisición, los judíos en España, los musulmanes en España, la mujer, la violencia de género, la prostitución, la pobreza, la caballería y el honor. A través de estos temas, aprenderemos cómo leer la poesía, el teatro y la prosa.

Prerequisite: SPAN 302 and 306 or 307

SPAN 431.040: Spanish American Literature Survey I 3 cr. hrs.

Professor: Kimberle López ONLINE

This course focuses on applying critical thinking, reading and writing skills to texts generated in and about Spanish America from the colonial period through the nineteenth century. We will examine European, indigenous and mestizo historical and fictional texts that debate issues surrounding the conquest and colony, and later independence and national formation. Our study will focus on representations of ethnic, racial, class, cultural, and gender identity. **Prerequisite:** SPAN 302 and 306 or 307

SPAN 438.001: Mexican Literature 3 cr. hrs.

Professor: Miguel López

En este curso analizaremos la producción cultural en México y el suroeste de los EEUU. Recurriendo al cine, literatura, periódicos, y tradiciones populares, entenderemos mejor los procesos de desintegración social aunados a problemas como la inseguridad ciudadana y sus respuestas desde la sociedad civil. **Prerequisite:** SPAN 302 and 306 or 307

SPAN 439.001/449.001/301.004: Lenguaje e Ideología 3 cr. hrs.

Professor: Richard File-Muriel

Lenguaje e ideología es un curso híbrido de ocho semanas tipo seminario ofrecido durante la primera mitad del otoño (de 21 de agosto a 11 de octubre de 2023). La clase se reúne los lunes y miércoles de 4:00 a 6:30 p.m. Examinamos temas relacionados con el lenguaje e ideología, como lenguaje y pensamiento, diferenciación y discriminación lingüística, la emergencia del lenguaje de acuerdo con su entorno y necesidades de las comunidades, lenguaje y autonomía cultural, los procesos globales y las intervenciones institucionales y estatales que influencian los procesos culturales y lingüísticos, entre otros temas. Los participantes preparan presentaciones, preguntas para discutir, interactúan en discusiones y llevan a cabo proyectos finales.

Prerequisite: SPAN 302 and 306 or 307

SPAN 439.002: Al Borde de la Escritura 3 cr. hrs.

Professor: Carmen J Holguín Chaparro

El objetivo de este taller es el desarrollo de la escritura creativa. Mientras la escritura académica y la ensayística tienen varios foros para articularse y mejorar, la escritura creativa en español muchas veces no encuentra los espacios y contextos justos para expresarse. Por lo anterior es que se ha ideado este curso donde la creatividad, la imaginación, las emociones, los sentimientos y desde luego los pensamientos, buscarán traducirse en palabras y comunicarse por medio de ellas en dos géneros literarios, la poesía y el cuento. Este curso se apoyará en lecturas de escritores de habla española que servirán como modelo e inspiración, pero también se utilizará cualquier herramienta que apoye el proceso de la escritura creativa, como películas, música y artes visuales. **Prerequisite:** SPAN 302 and 306 or 307

SPAN 449.001/439.001/301.004: Lenguaje e Ideología 3 cr. hrs.

Professor: Richard File-Muriel

Lenguaje e ideología es un curso híbrido de ocho semanas tipo seminario ofrecido durante la primera mitad del otoño (de 21 de agosto a 11 de octubre de 2023). La clase se reúne los lunes y miércoles de 4:00 a 6:30 p.m. Examinamos temas relacionados con el lenguaje e ideología, como lenguaje y pensamiento, diferenciación y discriminación lingüística, la emergencia del lenguaje de acuerdo con su entorno y necesidades de las comunidades, lenguaje y autonomía cultural, los procesos globales y las intervenciones institucionales y estatales

que influencian los procesos culturales y lingüísticos, entre otros temas. Los participantes preparan presentaciones, preguntas para discutir, interactúan en discusiones y llevan a cabo proyectos finales.

Prerequisite: SPAN 302 and 306 or 307

SPAN 479.002: Borderlands Cultures 3 cr. hrs.

Professor: Santiago Vaquera

Through the examination of novels, film, performance art, graphic art, and music, this course considers the uses of popular culture in the US/Mexico borderlands. **Prerequisite:** SPAN 302 and 306 or 307

UNDERGRADUATE PORTUGUESE COURSES

POR 301.001/SPAN 301.003: Portuguese & Spanish Under Microscope 3 cr. hrs.

Professor: Paulo de Souza Dutra

Taught in English, this will compare the language structures and sounds of Spanish and Brazilian Portuguese through written text, audio files, film and conversation. In addition, students will become familiar with basic ideas in Brazilian culture and traditions.

POR 457.002/557.002: Encounters New World I 3 cr. hrs.

Professor: Paulo de Souza Dutra

Thematic study of history, culture, and literature based on key moments and movements in Brazil from 16th to 19th centuries. **Prerequisite:** PORT 311 or 312

GRADUATE SPANISH COURSES

SPAN 502.001: Pro-Sem Research Critical Meth 3cr. hrs.

Professor: Kimberle Lopez

Introduction to the fundamentals of conducting research in the field of literary and cultural studies. The course comprises reviews of literary terminology, survey of canonical and latest theoretical approaches to the study of literature, and examination of canonical and non-canonical literary and cultural artifacts. Students will improve research skills such as defining a research question, designing a research project, accessing primary and secondary resources, editing their work, and citing bibliographic data according to MLA style.

SPAN 541.001: Approaches to Language Teaching Methodology 3cr. hrs.

Professor: Eva Rodriguez Gonzalez

SPAN 541 is an introduction to the fundamental principles of effective Spanish language instruction. This course prepares graduate teaching assistants at the Department of Spanish and Portuguese to teach first and second year of Spanish at the post-secondary college level. The course is based on theory, research and current practices in the teaching and learning of Spanish. The course has been designed to prepare students to create Spanish lesson plans, teaching activities, develop teaching materials, develop assessment instruments, incorporate technology in language instruction, and conduct research in the classroom. Students also learn how to evaluate their own teaching practices in the Spanish language classroom via collaboration, observation and reflection of different teaching practices.

SPAN 545.002/549.001: Sound Patterns of Spanish 3cr. hrs.

Professor: Richard File-Muriel

En este curso, examinamos temas contemporáneos relacionados a las Ondas acústicas del Español, tales como fonología española, fonología basada en el uso, fonética, sociofonética, fonología cognitiva, la multimodalidad, entre otros temas. Al finalizar este curso, los participantes deben adquirir una comprensión básica de los diferentes acercamientos de los patrones de sonido, saber cómo describirlos y realizar análisis acústico básico. **Prerequisite:** SPAN 350 or 351 or LING 301 or 302 or 303 or 304 or SHS 303

SPAN 547.001/549.002: Spanish as a Heritage 3cr. hrs.**Professor:** *Damian Wilson*

The goal of this graduate symposium is to engage the learning community with a panorama of scholarly and pedagogical work in the field of Spanish as a Heritage Language. Research in the field of Spanish as a Heritage Language continues to find new innovative avenues and new SHL programs are emerging in step with the growth of the ‘Hispanic’ population in the USA. However, growth of Hispanic populations does not guarantee maintenance of the Spanish language. In this class we will examine scholarship from a range of time periods covering a variety of topics such as characteristics of SHL speech, identity and language learning, and sociolinguistic issues. We will also examine work that is more practical in terms of best practices and considerations for teaching SHL. The students will have a final research paper and there will be smaller hands-on activities in which students analyze and create authentic educational materials. By the end of this course, students will have an informed perspective on the current state of the field of SHL and will have an applicable knowledge of approaches and methodology for working with SHL populations.

SPAN 549.001/545.002: Temas Avanzados Fonología 3cr. hrs.**Professor:** *Richard File-Muriel*

En este curso, examinamos temas contemporáneos relacionados a las Ondas acústicas del Español, tales como fonología española, fonología basada en el uso, fonética, sociofonética, fonología cognitiva, la multimodalidad, entre otros temas. Al finalizar este curso, los participantes deben adquirir una comprensión básica de los diferentes acercamientos de los patrones de sonido, saber cómo describirlos y realizar análisis acústico básico.

SPAN 549.002/547.001: Spanish as a Heritage Language 3cr. hrs.**Professor:** *Damian Wilson*

The goal of this graduate symposium is to engage the learning community with a panorama of scholarly and pedagogical work in the field of Spanish as a Heritage Language. Research in the field of Spanish as a Heritage Language continues to find new innovative avenues and new SHL programs are emerging in step with the growth of the ‘Hispanic’ population in the USA. However, growth of Hispanic populations does not guarantee maintenance of the Spanish language. In this class we will examine scholarship from a range of time periods covering a variety of topics such as characteristics of SHL speech, identity and language learning, and sociolinguistic issues. We will also examine work that is more practical in terms of best practices and considerations for teaching SHL. The students will have a final research paper and there will be smaller hands-on activities in which students analyze and create authentic educational materials. By the end of this course, students will have an informed perspective on the current state of the field of SHL and will have an applicable knowledge of approaches and methodology for working with SHL populations.

SPAN 579.001: Borderlands Humor 3cr. hrs.**Professor:** *Santiago Vaquera*

This seminar examines the role of humor in Borderlands as a site of contemporary social practice and cultural politics in both local and global contexts.

SPAN 681.001: El Arte de la Escritura 3cr. hrs.**Professor:** *Mary Quinn*

This course takes as its point of departure the novel and its relationship with truth. While we will not read the entirety of Don Quijote in the class, we will use Cervantes’s magnum opus as a way to think about the many types of narrative genres that influenced him and, in turn, how Don Quijote influenced the novels that came after. In this way, Cervantes’s questioning of truth in Don Quijote will inform how we approach previous traditions (Heliodorus, Apuleius, the Arabic Maqamat, the chivalric novel, the sentimental novel, Moorish novel, the picaresque) as well as how we think about the novel of the XIX, XX, and XXI centuries. We will read multiple texts from the MA Reading List: El Conde Lucanor; El romancero viejo; Lazarillo de Tormes; La Celestina; Abencerraje; as well as modern Spanish texts: Niebla, La familia de Pascual Duarte, Nada, La plaza del diamante, and Soldados de Salamina. Together with these primary texts, we will read a range of significant theories of the novel (Northrup Frye, Claudio Guillén, Jonathan Culler, Walter Benjamin, Sigmund Freud, Georg Lukacs, Ortega y Gasset, Mikhail Bakhtin, Ian Watt, Michael McKeon). The course, therefore, will be of interest to anyone who studies the novel in any period and in any cultural context, including the novels of Latin America and the Southwest.

GRADUATE PORTUGUESE COURSES

POR 557.001/457.001: Encounters New World I

3 cr. hrs.

Professor: Paulo de Souza Dutra

Thematic study of history, culture, and literature based on key moments and movements in Brazil from 16th to 19th centuries.

